

Організаційний комітет конференції

В.Г. Пасинок, доктор педагогічних наук, професор, декан факультету іноземних мов (голова)

Н.А. Оніщенко, кандидат філологічних наук, доцент, заст. декана факультету іноземних мов з наукової роботи

С.О. Тарасова, студентка IV курсу, голова Правління студентського наукового товариства Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна

Е.І. Мартіян, студентка IV курсу, заст. голови Студентського наукового товариства факультету іноземних мов

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

Час проведення	Заходи
9:30 – 11:30	Реєстрація (ауд. 7-75)
11:40 – 13:10	Пленарне засідання (ауд. Велика Хімічна)
13:10 – 13:30	Перерва на каву (ауд. 7-75)
13:30 – 16:00	Робота секцій
16:00 – 16:45	Круглий стіл на тему «Хто такий лінгвіст?» (ауд. 7-75)
17:00 – 17:30	Підведення підсумків, нагородження авторів кращих доповідей (ауд. 7-57)

ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

ауд. Велика Хімічна

Відкриття **XIII Міжнародної студентської наукової конференції**
“Каразінські читання: Іноземна філологія. Пошук молодих”

Привітання декана факультету іноземних мов Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна докт. пед. наук, професора

Пасинок Валентини Григорівни

Вступне слово Президента Академічного Сенату університету

Уляка Богдана Станиславовича

Фанайлова Юлія Александровна (*Росія, Белгородський державний національний дослідницький університет*)

Аналіз національно-культурних черт англійського характеру (на матеріалі ідиом англійського мови)

Науковий керівник: доц. Афанасьєва О.В.

Долгова Юлія Юріївна (*Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна, кафедра теорії та практики перекладу англійської мови*)

Особливості перекладу слів-реалій в художніх творах жанру фентезі з англійської мови українською

Науковий керівник: доц. Фролова І.Є.

Нога Аліна Романівна (*Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна, кафедра німецької філології і перекладу, секція китайської мови*)

Асоціативні диференціації світосприйняття китайської та української стилістики. Китайська міфологія

Науковий керівник: доц. Джгун Н.М.

Шкумат Аліна Вікторівна (*Харків, НТУ “ХПІ”, кафедра ділової іноземної мови та перекладу*)

Особливості англо-українського перекладу текстів політичної галузі

Науковий керівник: доц. Царьова С.О.

Тарасова Світлана Олександрівна (*Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна, кафедра англійської філології*)

Лікарняна клоунада як жанр гумористичного спілкування

Науковий керівник: проф. Самохіна В.О.

Гутнева Аліса Олександрівна (*Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна, кафедра романської філології і перекладу*)

Вплив глобальної фемінізації на розвиток французької мови

Науковий керівник: ст. викл. Дробязко О. Є.

Секція І. Загальні проблеми перекладу та міжкультурної комунікації

Керівники секції: к. ф. н., доц. Лукьянова Т. Г., к. ф. н., доц. Вороніна К.В.
ауд. 7-65

№	ПІБ доповідача	Місто, ВНЗ	Тема доповіді	Науковий керівник
1.	Кайсіна Дар'я Михайлівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Проблема перекладу конструкцій із займенниками другої особи української та англійської мов (на прикладі радянських кінофільмів 70-80х років)	доц. Лукьянова Т.Г.
2.	Докукіна Марина Миколаївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості англо-українського перекладу власних назв у газетних текстах суспільно-політичної тематики	доц. Фролова І.Є.
3.	Дьоміна Ілона Володимирівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Лексико-стилістичні аспекти перекладу англомовних мультиплікаційних фільмів українською мовою	доц. Лукьянова Т.Г.
4.	Маматченко Ольга Юріївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості англо-українського перекладу вербалізованих етнореалій (на матеріалі газетних текстів)	доц. Фролова І.Є.
5.	Тодчук Катерина Володимирівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості перекладу українською мовою лексичного нонсенсу (на матеріалі казки Р. Дала "BFG")	доц. Вороніна К.В.
6.	Корнієвська Вероніка Олександрівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Труднощі перекладу українських казок (на матеріалі творів Ю. Ярмиша)	доц. Вороніна К.В.
7.	Фролов Денис Олександрович	Харків, НТУ «ХП»	Особливості перекладу епонімічних неологізмів з англійської мови на українську	викл. Устименко С.Є

- | | | | |
|------------------------------|-------------------|---|-----------------------|
| 8. Петренчук Максим Ігорович | Харків, ХГУ «НУА» | Переклад з близьких мов | доц. Кальниченко О.А. |
| 9. Шпотя Альона Юріївна | Харків, ХГУ «НУА» | Історія перекладу в Україні у 1930-50-ті роки | доц. Кальниченко О.А. |

Секція II. Проблеми галузевого перекладу.

Керівники секції: к.п.н., доц. Рябих М.В., викл. Богуславська Л.А.
ауд. 7-66

№	ПІБ доповідача	Місто, ВНЗ	Тема доповіді	Науковий керівник
1.	Савеленко Ганна Миколаївна	Харків, НТУ «ХП»	Особливості перекладу інструкцій з експлуатації електронної та електричної техніки з англійської мови на українську мову	викл. Шевніна І. О.
2.	Дикань Яна Сергіївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості перекладу українською мовою англійських термінів у галузі перекладознавства	проф. Черноватий Л.М.
3.	Мастинська Світлана Вадимівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості перекладу українською мовою англійських термінів у галузі соціологічних досліджень	доц. Ребрій О.В.
4.	Полтавець Юлія Дмитрівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості перекладу українською мовою англійських термінів у галузі медицини	проф. Черноватий Л.М.
5.	Приходченко Марія Вадимівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості англо-українського перекладу ключових лексичних одиниць газетних текстів екологічної тематики	доц. Фролова І.Є.
6.	Скібін Ігор Анатолійович	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості перекладу українською мовою англійських термінів у галузі біології	проф. Черноватий Л.М.

- | | | | | |
|----|------------------------------------|----------------------|--|--------------------------|
| 7. | Біша Інна
Владиславівна | Харків, НТУ
«ХПІ» | Особливості англо-українського перекладу власних назв у текстах відеоігор (на прикладі MMORPG «WORLD OF WARCRAFT») | викл.
Устименко С.Є. |
| 8. | Макаревич
Анастасія
Ігорівна | Харків, НТУ
«ХПІ» | Лексико-граматичні особливості перекладу неологізмів медичної термінології з англійської мови на українську (на перекладі термінології з генетики) | доц.
Коновалова В. Б. |
| 9. | Островська
Наталя
Юріївна | Харків, НТУ
«ХПІ» | Переклад термінів у галузі електротехніки українською мовою | доц.
Царьова С.О. |

Секція III. Лексична семантика: когнітивний та функціональний аспекти

Керівники секції: к.ф.н., доц. Оніщенко Н.А., к.ф.н., доц. Музейник І.В.
ауд. 7-69

- | № | ПІБ
доповідача | Місто, внз | Тема доповіді | Науковий
керівник |
|----|------------------------------------|---|---|--------------------------|
| 1. | Погорелова
Ольга
Сергеевна | Белгород,
Россия,
Белгородский
государствен-
ный
национальный
исследова-
тельский
университет | Паремии как средство
объективации концепта
ТРУД (на примере
современного
английского языка) | доц. Заика Т. В. |
| 2. | Борисовская
Ольга
Михайловна | Белгород,
Россия,
Белгородский
государствен-
ный
национальный
исследова-
тельский
университет | Библейские
фразеологизмы в языке
средств массовой
информации | доц.
Афанасьева О. В. |

3.	Зінченко Олена Ігорівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Особливості відображення гендеру в сучасній англійській фразеології	ст. викл. Кукушкін В.В.
4.	Жигалко Олена Олегівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Мовна гра у сучасній французькій мові	ст. викл. Рассказова О.О.
5.	Балашова Тетяна Юрійвна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Термінологічне словотворення в сучасній французькій мові	доц. Джандоева П.В.
6.	Крикова Олександр Ігорівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Германізми в сучасній англійській мові	доц. Чорновол- Ткаченко О.О.
7.	Лазаревич Людмила Василівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Екзотизми і актуалізація етнокультурних стереотипів у творчості Г. Консалика	проф. Донець П.М.
8.	Кулигіна Світлана Вікторівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Функціонування гендерних стереотипів у текстах малих форм у німецькій та українській мовах	доц. Оніщенко Н.А.
9.	Севастьянова Анастасія Сергіївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Фразеологізми німецької мови з національно- культурним компонентом. Структура, семантика, рекурентність	доц. Оніщенко Н.А.
10.	Полянська Євгенія Анатоліївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Когнітивна метафора в англомовному економічному дискурсі	проф. Шевченко І.С.
11.	Смирнова Наталія Миколаївна	Східноукраїнс ький національний університет імені Володимира Даля	Аналіз семантики кольору в англійській культурі та способи його перекладу українською мовою (на прикладі слів «red», «black», «white» «green»)	доц. Гладушина Р. М.

- | | | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|---|--------------------------|
| 12. Глухова
Ксенія
Сергіївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Засоби мовного
вираження емотивного
концепту «страх» в
німецькому
художньому дискурсі | доц.
Оніщенко Н.А. |
| 13. Чаукіна
Тамара
Юріївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Засоби вираження
пасивного стану у
німецькомовному
політичному дискурсі | доц.
Данильченко Д.О. |

Секція IV. Дискурс, стиль, соціолект

Керівники секції: д. ф.н., проф. Самохіна В.О., к. ф. н., доц. Нефьодова О.Д.,
ауд. 7-57

- | № | ПІБ
доповідача | Місто, внз | Тема доповіді | Науковий керівник |
|----|----------------------------------|---------------------------------------|--|------------------------|
| 1. | Бучек
Максим
Олегович | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Еколінгвістичний
підхід до аналізу
дискурсивних слів | проф.
Морозова О.І. |
| 2. | Рибочка
Ірина
Юріївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Емотивні висловлення
негативної оцінки в
комунікативній
ситуації ревнощів (на
матеріалі англомовного
художнього тексту) | проф.
Морозова О.І. |
| 3. | Савич
Наталія
Віталіївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Стратегія рефреймінга
в аспекті
лінгвокреативної
діяльності мовця (на
матеріалі сучасної
англійської мови) | проф.
Морозова О.І. |
| 4. | Сендзюк
Євгенія
Григорівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Вікові та гендерні
особливості
мовленнєвої поведінки
авторитарної
дискурсивної
особистості у
родинному дискурсі | проф.
Солощук Л.В. |
| 5. | Софеніна
Юлія
Сергіївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Мовна гра в
британській
телекомедії | проф.
Самохіна В.О. |

- | | | | | |
|-----|--|---------------------------------------|--|------------------------|
| 6. | Танюшкіна
Маріанна
Євгенівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Реалізація феномену
мовної гри в
англомовному анекдоті | проф.
Самохіна В.О. |
| 7. | Куліш Діана
Олександрів
на | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Оцінка у фокусі
англомовного жарту | проф.
Самохіна В.О. |
| 8. | Скриннік
Юлія
Сергіївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Феномен мовної
особистості Б. Джонс
та її реалізація у
дискурсі (на матеріалі
романів Х. Філдінг
«Щоденник Бріджит
Джонс» та «Бріджит
Джонс: межі
розумного») | доц. Легейда А.В. |
| 9. | Гавриленко
Марія
Юріївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Детективна фінальна
промова у британській
лінгвокультурі як жанр
suspense-дискурсу. | доц. Легейда А.В. |
| 10. | Штанько
Марина
Олександрів
на | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Синтаксис
німецькомовного
розмовного дискурсу
на матеріалі п'єс
Франца Ксав'єра
Крьотца | проф. Безугла Л.Р. |
| 11. | Беднер Дарія
Ігорівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Англомовний дитячий
діалогічний дискурс:
вербальні та
невербальні аспекти | проф.
Солощук Л.В. |
| 12. | Єлагіна
Маргарита
Едуардівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Вербальна агресія у
діалогічному дискурсі | доц.
Пшеничних А.М. |

Секція V. Прагмалінгвістика і медіалінгвістика

Керівники секції: к. ф. н., доц. Малая О. Ю., к. ф. н., доц. Матюхіна Ю.В.
ауд. 7-74

- | № | ПІБ
доповідача | Місто, ВНЗ | Тема доповіді | Науковий керівник |
|----|-------------------------------------|---------------------------------------|---|----------------------|
| 1. | Ковалевська
Анастасія
Юріївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Феномен «зміни коду»
у прагмалінгвістиці | доц.
Легейда А.В. |

- | | | | | |
|----|---|---------------------------------------|--|--------------------------|
| 2. | Штангей
Світлана
Григорівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Прагма-семантичний
аналіз дитячих листів
до Бога | проф.
Морозова О.І. |
| 3. | Маложиленко
Владислава
Володимирів-
на | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Особливості
функціонування
мовленнєвих актів –
експресивів у
сучасному
англомовному
побутовому дискурсі. | проф.
Солощук Л.В. |
| 4. | Зоц Валерія
Олександрів-
на | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Вербальна реалізація
стратегій
інформаційної війни в
політичному дискурсі
(на матеріалі
електронних ЗМІ
Великої Британії,
США, України і Росії) | проф.
Бондаренко Є.В. |
| 5. | Олексенко
Анастасія
Василівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Засоби вираження
адресації у заголовках
англомовних статей (на
матеріалі сучасних
американських
інтернет-видань) | проф.
Морозова О.І. |
| 6. | Мягка Ганна
Олексіївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Структурно-
семантичні та
прагматичні
особливості ініціальної
та завершальної фаз
інституціонального
діалогічного дискурсу. | проф.
Солощук Л.В. |
| 7. | Барінова
Анастасія
Олегівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Лінгвістичний аналіз
трилогу | проф.
Морозова О.І. |
| 8. | Єгіазарян
Тереза
Тигранівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Реконтекстуалізація
мистецтва у
рекламному дискурсі | доц.
Пшеничних А.М. |
| 9. | Муржа Ольга
Василівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Дискурс медіа-
презентації | доц. Легейда А.В. |

- | | | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|---|---------------------------------|
| 10. Чайка Ганна
Олегівна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Блог-спілкування як
різновид віртуальної
комунікації. | доц. Чорновол-
Ткаченко О.О. |
|-----------------------------|---------------------------------------|---|---------------------------------|

Секція VI. Літературознавство. Літературний переклад

Керівники секції: к. ф. н., доц. Оржицький І. О., доц. Кальниченко О. А.
ауд. 7-70

№	ПІБ доповідача	Місто, ВНЗ	Тема доповіді	Науковий керівник
1.	Білогурова Ольга Андріївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Естетика нової діловитості в творчості Еріха Кестнера	доц. Мірошніченко М. Ю.
2.	Духневич Майя Олегівна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Мовна особистість письменника. Особливості стилю романів Р. Гарі	ст. викл. Дробязко О.Є.
3.	Варнава Аліна Володимирів- на	Східноукраїнс ький національний університет імені Володимира Даля, Луганськ	Мовна репрезентація концепту «краса» в перекладі роману Оскара Уальда «Портрет Доріана Грея»	доц. Гладушина Р.М.
4.	Добровицька Марина Володимирів- на	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Дорослі проблеми дитячої літератури в англо-українських перекладах	доц. Ребрій О.В.
5.	Байдікова Кристина Андріївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Лексико-граматичні домінанти наукового тексту. Перекладацький аспект”	ст. викл. Кукушкін В.В
6.	Григор’єв Владислав Володимиро- вич	Харків, ХГУ «НУА»	Стилістичні особливості художнього тексту при передачі медичних термінів	доц. Кальниченко О.А.

7.	Яковенко Альона Валеріївна	Харків, ХГУ «НУА»	Особливості перекладу опери	доц. Кальниченко О.А.
8.	Рижкова Діана Володимирів- на	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Поезія французьких парнасців в українських перекладах.	ст. викл. Нестеренко О. І.
9.	Іщенко Марія Володимирівн а.	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Переклад відхилень від літературної норми на прикладі російських письменників ХХ-ХХІ століття	ст. викл. Дробязко О.Є.
10.	Роєнко Ксенія Володимирів- на	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Феміністична проблематика драматургії Ф. Гарсії Лорки та проблеми її українських перекладів.	доц. Оржицький І.О.

Секція VII. Методичні засади викладання іноземних мов.

Керівники секції: к. п. н., доц. Варенко Т.К., к.п.н., доц. Джгун Н.М.
ауд. 7-77

№	ПІБ доповідача	Місто, внз	Тема доповіді	Науковий керівник
1.	Давиденко Тетяна Юріївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Підвищення кваліфікації викладацького складу шкіл і університетів КНР	доц. Джгун Н.Н.
2.	Тараскіна Єлизавета Валеріївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Застосування множинного інтелекту у навчанні німецької мови	доц. Кривенко В.П.
3.	Бабаєва Анастасія Геннадіївна	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Використання автентичних матеріалів на заняттях з практичної граматики	доц. Чорновол- Ткаченко О.О.
4.	Дерека Роман Сахаватовато- вич	Харків, ХНУ імені В.Н. Каразіна	Формування рецептивних лексико-граматичних навичок при підготовці до ЗНО	доц. Чорновол- Ткаченко О.О.

- | | | | | |
|----|---|---------------------------------------|--|---------------------------------|
| 5. | Олефір
Вікторія
Юріївна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Лінгводидактичні
особливості навчання
навичкам письмової
наукової комунікації (у
межах курсу «Англійська
для науковців») | доц. Чорновол-
Ткаченко О.О. |
| 6. | Шамамедова
Алтын
Амановна | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Обучение устной речи
на английском языке при
изучении темы
«Стереотипы.
Толерантность.
Субкультуры» на
языковых факультетах
высших учебных
заведений | доц.
Варенко Т. К. |
| 7. | Старовойт
Катерина
Володимирів-
на | Харків, ХНУ
імені
В.Н. Каразіна | Навчання англійського
усного мовлення при
вивченні теми «Кіно» на
3 курсі факультету
іноземних мов | доц.
Варенко Т. К. |